

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene

L 6



Ediția în limba română

Legislație

Anul 61

11 ianuarie 2018

Cuprins

II Acte fără caracter legislativ

REGULAMENTE

- ★ **Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/31 al Consiliului din 10 ianuarie 2018 privind punerea în aplicare a articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (UE) nr. 377/2012 privind măsuri restrictive împotriva anumitor persoane, entități și organisme care amenință pacea, securitatea sau stabilitatea în Republica Guineea-Bissau** 1
- ★ **Regulamentul delegat (UE) 2018/32 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de completare a Directivei 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește standardele tehnice de reglementare referitoare la terminologia standardizată a Uniunii aplicabilă celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți ⁽¹⁾** 3
- ★ **Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/33 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de stabilire a standardelor tehnice de punere în aplicare cu privire la formatul de prezentare standardizat al situației comisiunilor și simbolul comun al acestora, în conformitate cu Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului ⁽¹⁾** 26
- ★ **Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/34 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de stabilire a standardelor tehnice de punere în aplicare privind formatul de prezentare standardizat al documentului de informare cu privire la comisioane și simbolul comun al acestuia, în conformitate cu Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului ⁽¹⁾** 37
- ★ **Regulamentul (UE) 2018/35 al Comisiei din 10 ianuarie 2018 de modificare a anexei XVII la Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 al Parlamentului European și al Consiliului privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice (REACH), în ceea ce privește substanțele octametilciclotetrasiloxan (D4) și decametilciclopentasiloxan (D5) ⁽¹⁾** 45

⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE.

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

DECIZII

- ★ Decizia de punere în aplicare (PESC) 2018/36 a Consiliului din 10 ianuarie 2018 privind punerea în aplicare a Deciziei 2012/285/PESC privind măsuri restrictive împotriva anumitor persoane, entități și organisme care amenință pacea, securitatea sau stabilitatea în Republica Guinea-Bissau 48

II

(Acte fără caracter legislativ)

REGULAMENTE

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) 2018/31 AL CONSILIULUI

din 10 ianuarie 2018

privind punerea în aplicare a articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (UE) nr. 377/2012 privind măsuri restrictive împotriva anumitor persoane, entități și organisme care amenință pacea, securitatea sau stabilitatea în Republica Guineea-Bissau

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (UE) nr. 377/2012 al Consiliului din 3 mai 2012 privind măsuri restrictive împotriva anumitor persoane, entități și organisme care amenință pacea, securitatea sau stabilitatea în Republica Guineea-Bissau ⁽¹⁾, în special articolul 11 alineatul (1),

având în vedere propunerea Înaltului Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate,

întrucât:

- (1) La 3 mai 2012, Consiliul a adoptat Regulamentul (UE) nr. 377/2012.
- (2) La 20 decembrie 2017, Comitetul Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, instituit în temeiul Rezoluției 2048 (2012) a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, a eliminat o persoană de pe lista persoanelor cărora li se aplică măsurile restrictive.
- (3) Prin urmare, persoana respectivă ar trebui să fie eliminată din anexa I la Regulamentul (UE) nr. 377/2012,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Anexa I la Regulamentul (UE) nr. 377/2012 se modifică astfel cum se prevede în anexa la prezentul regulament.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 10 ianuarie 2018.

Pentru Consiliu
Președintele
E. KRALEVA

⁽¹⁾ JOL 119, 4.5.2012, p. 1.

ANEXĂ

În anexa I la Regulamentul (UE) nr. 377/2012, rubrica referitoare la persoana de mai jos se elimină:

11. Sanha CLUSSÉ.

REGULAMENTUL DELEGAT (UE) 2018/32 AL COMISIEI**din 28 septembrie 2017****de completare a Directivei 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește standardele tehnice de reglementare referitoare la terminologia standardizată a Uniunii aplicabilă celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți****(Text cu relevanță pentru SEE)**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 2014 privind comparabilitatea comisiunilor aferente conturilor de plăți, schimbarea conturilor de plăți și accesul la conturile de plăți cu servicii de bază ⁽¹⁾, în special articolul 3 alineatul (4) al treilea paragraf,

întrucât:

- (1) Directiva 2014/92/UE prevede obligația ca statele membre să stabilească liste provizorii cu cele mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți care fac obiectul unui comision și să integreze terminologia standardizată a Uniunii sub forma unei liste finale.
- (2) Ar trebui stabilită o terminologie standardizată a Uniunii pentru serviciile care sunt comune cel puțin unei majorități a statelor membre. Anumite state membre au inclus în lista provizorie cu cele mai reprezentative servicii diverse variații ale aceluiași serviciu. De asemenea, anumite state membre fac o distincție între instituirea unui serviciu și executarea respectivului serviciu. Pentru a identifica cel mai mare număr posibil de servicii comune care sunt cel mai frecvent utilizate în Uniune, asigurând în același timp o armonizare adecvată a terminologiei serviciilor, astfel încât consumatorii să aibă posibilitatea de a înțelege și de a compara la nivel transfrontalier comisiunile conturilor de plăți și ofertele aferente, ar trebui avute în vedere elementele esențiale ale serviciilor.
- (3) Definițiile ar trebui formulate, în măsura posibilului, într-o manieră care să denote rolul furnizorului de conturi de furnizor al serviciilor legate de contul de plăți.
- (4) În conformitate cu Directiva 2014/92/UE, termenii și definițiile ar trebui prevăzute separat pentru fiecare stat membru.
- (5) Prezentul regulament se bazează pe proiectul de standarde tehnice de reglementare prezentat Comisiei de către Autoritatea europeană de supraveghere (Autoritatea Bancară Europeană, ABE).
- (6) ABE a efectuat consultări publice cu privire la proiectul de standarde tehnice de reglementare pe care se bazează prezentul regulament, a analizat costurile și beneficiile potențiale aferente și a solicitat punctul de vedere al Grupului părților interesate din domeniul bancar ⁽²⁾,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

*Articolul 1***Termeni și definiții standardizate**

Termenii standardizați la nivelul Uniunii și definițiile acestor termeni utilizați pentru serviciile comune cel mai frecvent utilizate legate de un cont de plăți, astfel cum se menționează la articolul 3 alineatul (4) primul paragraf din Directiva 2014/92/UE sunt stabilite în anexă.

⁽¹⁾ JO L 257, 28.8.2014, p. 214.⁽²⁾ Regulamentul (UE) nr. 1093/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 noiembrie 2010 de instituire a Autorității europene de supraveghere (Autoritatea Bancară Europeană), de modificare a Deciziei nr. 716/2009/CE și de abrogare a Deciziei 2009/78/CE a Comisiei (JO L 331, 15.12.2010, p. 12).

*Articolul 2***Intrarea în vigoare**

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 28 septembrie 2017.

Pentru Comisie
Președintele
Jean-Claude JUNCKER

ANEXĂ

Termenii și definițiile standardizate la nivelul Uniunii pentru serviciile legate de un cont de plăți care sunt comune cel puțin unei majorități a statelor membre, în conformitate cu articolul 3 alineatul (4) din Directiva 2014/92/UE

BELGIA

Franceză

Termen	Definiție
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

Germană

Termen	Definiție
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Termen	Definiție
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

Neerlandeză

Termen	Definiție
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

BULGARIA

Bulgară

Termen	Definiție
Поддръжане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.

Termen	Definiție
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теглене в брой	Клиентът тегли пари в брой от своята платежна сметка.

REPUBLICA CENĀ

Cehā

Termen	Definiție
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

DANEMARCA

Daneză

Termen	Definiție
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

GERMANIA

Germană

Termen	Definiție
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Termen	Definiție
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

ESTONIA

Estonä

Termen	Definiție
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva(de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

IRLANDA

Englezä

Termen	Definiție
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Termen	Definiție
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Irlandeză

Termen	Definiție
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

GRECIA

Elenă

Termen	Definiție
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Termen	Definiție
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

SPANIA

Spaniolă

Termen	Definiție
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

FRANȚA

Franceză

Termen	Definiție
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

CROAȚIA

Croată

Termen	Definiție
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Termen	Definiție
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

ITALIA

Italiană

Termen	Definiție
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

CIPRU

Elenă

Termen	Definiție
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Termen	Definiție
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

LETONIA

Letonā

Termen	Definiție
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

LITUANIA

Lituanianā

Termen	Definiție
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.

Termen	Definiție
Kredito kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

LUXEMBURG

Franceză

Termen	Definiție
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

Germană

Termen	Definiție
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Termen	Definiție
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

UNGARIA

Maghiară

Termen	Definiție
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Termen	Definiție
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

MALTA

Engleză

Termen	Definiție
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Malteżă

Termen	Definiție
Iżżomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Termen	Definiție
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jiġi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jiġu ċċargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (riċevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-riċevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-riċevitur f'data jew dati li jkun maqbula mill-konsumatur u r-riċevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

ȚĂRILE DE JOS

Neerlandeză

Termen	Definiție
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een creditcard	De aanbieder van de rekening verschaft een creditcard die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die creditcard mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de creditcard wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

AUSTRIA

Germană

Termen	Definiție
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

POLONIA

Poloneză

Termen	Definiție
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązanej z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Termen	Definiție
Zlecenie stałe	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wyplata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

PORTUGALIA

Portugheză

Termen	Definiție
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

ROMÂNIA

Română

Termen	Definiție
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Termen	Definiție
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

SLOVENIA

Slovenă

Termen	Definiție
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

Italiană

Termen	Definiție
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Termen	Definiție
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

Maghiară

Termen	Definiție
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

SLOVACIA

Slovacă

Termen	Definiție
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

FINLANDA

Finlandezä

Termen	Definiție
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä..
Tilinyhtymä	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

Suedează

Termen	Definiție
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

SUEDIA

Suedează

Termen	Definiție
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Termen	Definiție
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

REGATUL UNIT

Engleză

Termen	Definiție
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) 2018/33 AL COMISIEI**din 28 septembrie 2017****de stabilire a standardelor tehnice de punere în aplicare cu privire la formatul de prezentare standardizat al situației comisioanelor și simbolul comun al acesteia, în conformitate cu Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului****(Text cu relevanță pentru SEE)**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 2014 privind comparabilitatea comisioanelor aferente conturilor de plăți, schimbarea conturilor de plăți și accesul la conturile de plăți cu servicii de bază ⁽¹⁾, în special articolul 5 alineatul (4) al doilea paragraf,

întrucât:

- (1) Directiva 2014/92/UE prevede obligativitatea statelor membre de a se asigura că prestatorii de servicii de plată pun la dispoziția consumatorilor, în mod gratuit, cel puțin o dată pe an, o situație a tuturor comisioanelor suportate, precum și, după caz, informații privind ratele dobânzilor, pentru serviciile legate de un cont de plăți. Prestatorii de servicii de plată au obligația de a utiliza termenii standardizați prezentați în lista finală a celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți. Listele finale vor fi publicate de statele membre și vor folosi terminologia standardizată la nivelul Uniunii stabilită în Regulamentul delegat (UE) 2018/32 al Comisiei ⁽²⁾.
- (2) Pentru a se asigura că situația comisioanelor contribuie la atingerea obiectivelor prevăzute de Directiva 2014/92/UE și că, în același timp, pune la dispoziția consumatorului toate informațiile relevante într-un mod care consolidează posibilitățile de comparare și transparența, ar trebui ca prestatorii de servicii de plată să folosească un formular standardizat pentru situația comisioanelor.
- (3) În ceea ce privește prezentarea pachetelor de servicii legate de un cont de plăți, trebuie să se țină seama de faptul că prestatorii de servicii de plată propun diferite tipuri de pachete. Unele pachete sunt oferite în schimbul unui comision general, precum comisionul de administrare al contului, în timp ce alte pachete sunt facturate separat de acest comision general, iar unele pachete includ o anumită cantitate de servicii. Pentru a permite consumatorului să înțeleagă cu ușurință serviciile incluse în diferitele tipuri de pachete și comisioanele aferente, în situația comisioanelor pachetele ar trebui să fie identificate separat. Mai concret, atunci când contravaloarea pachetelor este inclusă în comisionul general, pachetele respective ar trebui menționate împreună cu acel comision.
- (4) Statele membre pot să solicite ca în situația comisioanelor să se includă indicatori principali, precum un indicator cuprinzător al costurilor. Formularul standardizat pentru situația comisioanelor ar trebui să cuprindă un tabel separat care să fie folosit de prestatorii de servicii de plată supuși unor astfel de condiții.
- (5) De asemenea, având în vedere că prestatorii de servicii de plată ar trebui să poată să întocmească cu ușurință situația comisioanelor, aceștia ar trebui să dispună de instrucțiuni clare cu privire la modul de completare a situației comisioanelor.
- (6) Prezentul regulament se bazează pe proiectele de standarde tehnice de punere în aplicare prezentate Comisiei Europene de către autoritatea europeană de supraveghere (Autoritatea Bancară Europeană – „ABE”).
- (7) ABE a efectuat consultări publice deschise cu privire la proiectele de standarde tehnice de punere în aplicare pe care se bazează prezentul regulament, a analizat costurile și beneficiile potențiale aferente și a solicitat avizul Grupului părților interesate din domeniul bancar, instituit în conformitate cu articolul 37 din Regulamentul (UE) nr. 1093/2010 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽³⁾,

⁽¹⁾ JO L 257, 28.8.2014, p. 214.

⁽²⁾ Regulamentul delegat (UE) 2018/32 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de completare a Directivei 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește standardele tehnice de reglementare referitoare la terminologia standardizată a Uniunii aplicabilă celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți (a se vedea pagina 3 din prezentul Jurnal Oficial).

⁽³⁾ Regulamentul (UE) nr. 1093/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 noiembrie 2010 de instituire a Autorității europene de supraveghere (Autoritatea bancară europeană), de modificare a Deciziei nr. 716/2009/CE și de abrogare a Deciziei 2009/78/CE a Comisiei (JO L 331, 15.12.2010, p. 12).

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Formularul standardizat pentru situația comisioanelor și simbolul comun al acestora

- (1) Prestatorii de servicii de plată utilizează formularul standardizat prevăzut în anexă și îl completează în conformitate cu articolele 2-18.
- (2) Atunci când completează formularul standardizat pentru situația comisioanelor, prestatorii de servicii de plată nu modifică acest formular în alte moduri decât cele prevăzute în prezentul regulament. Mai concret, prestatorii de servicii de plată trebuie să respecte ordinea în care sunt prezentate informațiile, rubricile și subrubricile prevăzute în formularul standardizat.
- (3) Situația comisioanelor:
 - (a) este în format A4 portret;
 - (b) conține titlul „Situația comisioanelor” în partea de sus a primei pagini, iar titlul este centrat și poziționat la mijloc între logoul prestatorului de servicii de plată din partea stângă sus a documentului și simbolul comun din partea dreaptă sus a documentului;
 - (c) conține simbolul comun, a cărui dimensiune nu este mai mare de 2,5 cm × 2,5 cm și care este reprezentat așa cum se arată în formularul standardizat din anexă;
 - (d) folosește fontul Arial sau un alt tip de font similar Arial, iar dimensiunea caracterelor este de 11, mai puțin în cazul titlului „Situația comisioanelor”, unde dimensiunea caracterelor este de 16 și caracterele sunt aldine; rubricile au dimensiunea fontului de 14 și caractere aldine, iar subrubricile au dimensiunea fontului de 12 și caractere aldine, cu excepția cazului în care legislația națională prevede un font mai mare sau un font de tip Braille pentru persoanele cu deficiențe de vedere sau atunci când consumatorul și prestatorul de servicii de plată convin în acest sens;
 - (e) se întocmește în alb-negru, cu excepția logoului prestatorului de servicii de plată și a simbolului comun, care pot fi reprezentate în culori, în conformitate cu articolul 2;
 - (f) conține rubrici în gri semiînchis care folosesc culoarea cu numărul de referință 166,166,166 din modelul de culori RGB și subrubrici de culoare gri deschis care folosesc culoarea cu numărul de referință 191,191,191 din modelul de culori RGB;
 - (g) are paginile numerotate.

Articolul 2

Simbolul comun și logoul prestatorului de servicii de plată

- (1) În cazul în care simbolul comun este prezentat în culori, se folosește culoarea cu numărul de referință 0,51,153 (în hexazecimal: 003399) din modelul de culori RGB pentru fundal și culoarea 255,204,0 (în hexazecimal: FFCC00) din modelul de culori RGB pentru simbol.
- (2) Logoul prestatorului de servicii de plată trebuie să aibă o dimensiune echivalentă cu dimensiunea simbolului comun.
- (3) Logoul poate fi prezentat în culori doar atunci când și simbolul comun este prezentat în culori. Simbol comun trebuie să fie lizibil atunci când este tipărit în alb-negru.

Articolul 3

Denumirea și datele de contact ale furnizorului contului

- (1) Prestatorii de servicii de plată înlocuiesc instrucțiunile dintre parantezele pătrate cu denumirea furnizorului contului, folosind caractere aldine și aliniind textul la stânga.

(2) Prestatorii de servicii de plată înlocuiesc instrucțiunile dintre parantezele pătrate cu datele lor de contact, precum adresa geografică, numărul de telefon, adresa de e-mail, numărul de fax, adresa web și persoana/punctul de contact la care titularul contului de plăți poate recurge în vederea corespondenței ulterioare.

Informațiile privind datele de contact se aliniază la stânga.

Articolul 4

Numele și datele de contact ale titularului contului de plăți

(1) Prestatorii de servicii de plată înlocuiesc instrucțiunile dintre parantezele pătrate cu numele titularului contului de plăți.

Numele se scrie cu caractere aldine și se aliniază la stânga.

(2) Prestatorii de servicii de plată înlocuiesc instrucțiunile dintre parantezele pătrate cu adresa geografică a titularului contului de plăți.

Adresa geografică respectivă se aliniază la stânga și, cu excepția primei litere a fiecărui cuvânt, se scrie cu litere mici.

Articolul 5

Numele și identificarea contului

(1) Prestatorii de servicii de plată indică numele contului de plăți.

Numele se scrie cu caractere aldine, se aliniază la stânga și se indică imediat după cuvintele relevante.

(2) Prestatorii de servicii de plată indică elementele de identificare a contului de plăți, cum ar fi codul de identificare bancară (*Bank Identifier Code* – BIC), numărul de cont bancar internațional (*International Bank Account Number* – IBAN), numărul contului național și numărul bancar național.

Aceste date se aliniază la stânga.

Articolul 6

Perioada calendaristică

În rândul „perioada”, prestatorii de servicii de plată indică perioada calendaristică la care se referă situația comisioanelor, aliniind textul la stânga.

Articolul 7

Data

În rândul „data”, prestatorii de servicii de plată indică data calendaristică la care pun la dispoziție situația comisioanelor, aliniind data la stânga.

Articolul 8

Text introductiv

Textul introductiv din formularul standardizat se reia ca atare în situația comisioanelor, folosind o interlinie de 1,15 și un spațiu de 0 puncte înaintea textului și 10 puncte după text.

*Articolul 9***Sinteza comisioanelor și dobânzilor**

(1) Prestatorii de servicii de plată indică la „Sinteza comisioanelor și dobânzilor”, cu caractere aldine aliniată la dreapta, cuantumul total al comisioanelor și dobânzilor care se includ în cele patru tabele separate din această rubrică.

(2) În cazul în care dobânda nu se aplică unui anumit cont, iar dispozițiile naționale care transpun Directiva 2014/92/UE permit sau impun prezentarea acestei informații, prestatorii de servicii de plată utilizează formularea „nu se aplică dobândă”, scrisă cu minuscule și aliniată la dreapta.

(3) În cazul în care se aplică dobândă, însă pentru perioada în cauză dobânda este egală cu zero, iar dispozițiile naționale care transpun Directiva 2014/92/UE permit sau impun prezentarea acestei informații, prestatorii de servicii de plată indică acest fapt menționând „0” în tabelul corespunzător.

(4) Prestatorii de servicii de plată prezintă indicatorul cuprinzător al costurilor, în care centralizează costul anual total al contului de plăți într-un tabel separat, atunci când dispozițiile naționale care transpun Directiva 2014/92/UE prevăd aceasta. Prestatorii de servicii de plată elimină tabelul dacă respectivele dispoziții naționale nu impun prestatorilor de servicii de plată obligația de a prezenta indicatorul cuprinzător al costurilor.

*Articolul 10***Situație detaliată a comisioanelor plătite pentru cont**

(1) În tabelul intitulat „Situație detaliată a comisioanelor plătite pentru cont”, prestatorii de servicii de plată enumeră toate comisioanele suportate în perioada relevantă pentru serviciile corespunzătoare.

La subrubrica „Servicii de cont generale” se enumeră comisioanele percepute pentru furnizarea sau administrarea contului.

(2) În subcoloana „Serviciu”, prestatorii de servicii de plată introduc serviciile, cu caractere aldine, aliniată la stânga, la o distanță de un rând între rânduri, cu 0 puncte înainte și după fiecare serviciu.

(3) În subcoloana „Numărul de utilizări ale serviciului”, prestatorii de servicii de plată indică de câte ori s-a utilizat serviciul în perioada relevantă aferentă situației comisioanelor. Informațiile se aliniază la dreapta și se folosește fontul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) litera (d).

Prestatorii de servicii de plată nu completează subcoloana „Numărul de utilizări ale serviciului” atunci când:

(a) s-a folosit un serviciu, dar prestatorul de servicii de plată nu a perceput un comision pentru serviciul respectiv și

(b) dispozițiile naționale care transpun Directiva 2014/92/UE permit sau impun includerea unor astfel de informații.

(4) În subcoloana „comision unitar”, prestatorii de servicii de plată indică structura comisionului unitar și costul pentru fiecare serviciu utilizat, aliniind la dreapta informațiile.

(5) În subcoloana „Numărul de facturări ale comisionului”, prestatorii de servicii de plată indică de câte ori s-a facturat contravaloarea fiecărui serviciu în perioada relevantă aferentă situației comisioanelor, iar informațiile se aliniază la dreapta. Prestatorii de servicii de plată utilizează formularea „comision nefacturat” în subcoloana corespunzătoare, atunci când:

(a) serviciul a fost utilizat, dar nu s-a perceput un comision și

(b) dispozițiile naționale care transpun Directiva 2014/92/UE permit sau impun includerea unor astfel de informații.

(6) În subcoloana „Total”, prestatorii de servicii de plată indică, în caractere aldine, cuantumul total al comisioanelor care s-au plătit pentru utilizarea aceluși serviciu în cursul perioadei relevante.

(7) Dacă o subrubrică nu conține niciun serviciu, prestatorii de servicii de plată elimină acea subrubrică. Prestatorii de servicii de plată elimină, de asemenea, subrubrica corespunzătoare atunci când titularul contului de plăți nu a utilizat servicii peste cantitățile prevăzute de pachetul de servicii în perioada relevantă.

(8) La rândul „Total comisioane plătite”, prestatorii de servicii de plată indică, cu caractere aldine, cuantumul total al comisioanelor plătite de către un titular al unui cont de plăți în perioada relevantă.

Articolul 11

Prezentarea tipului de comisioane

(1) Atunci când se percep comisioane separate în unul sau mai multe dintre următoarele moduri, în coloana „Serviciu” din tabelul „Situatie detaliată a comisioanelor plătite pentru cont”, prestatorii de servicii de plată indică pentru serviciul respectiv, pe o linie separată, o descriere a fiecărei situații, a fiecărui canal sau a fiecărei condiții de percepere a comisionului („tipuri de comisioane”):

- (a) pentru diferitele situații de percepere a comisionului pentru furnizarea aceluiași serviciu, ca de exemplu comisionul inițial de constituire și comisioanele ulterioare de execuție pentru același serviciu;
- (b) pentru diferitele canale prin care se solicită, utilizează sau furnizează același serviciu, ca de exemplu prin telefon, într-o filială sau online;
- (c) în funcție de întrunirea unei condiții specifice pentru același serviciu, ca de exemplu respectarea unui prag minim sau maxim pentru transferurile de credit sau retragerile de numerar.

Textul descrierii se aliniază la stânga. Comisioanele se indică în coloana „Comision unitar” și se aliniază la dreapta.

(2) În cazul în care se percep comisioane atunci când se combină mai multe tipuri de comisioane, cum ar fi comisioanele care diferă în funcție de canal și care sunt diferențiate și mai mult în funcție de atingerea unui anumit plafon, prestatorii de servicii de plată, pe lângă aplicarea articolului 10 alineatul (5), prezintă descrierea fiecărui tip de comision suplimentar, aliniată la dreapta.

(3) În cazul în care comisionul s-a modificat în cursul perioadei relevante, prestatorii de servicii de plată enumeră comisioanele aplicate în cursul fiecărei perioade, adăugând noi linii în coloana „Comision unitar”.

Articolul 12

Prezentarea pachetelor de servicii facturate ca parte a comisioanelor de la subrubrica „Servicii de cont generale”

(1) În cazul în care împreună cu contul se oferă un pachet de servicii legat de un cont de plăți care este facturat ca parte a comisioanelor care sunt menționate la subrubrica „Servicii de cont generale”, prestatorii de servicii de plată includ în tabelul „Situatie detaliată a comisioanelor plătite pentru cont”, pe rândul privind „Pachetul de servicii”, informații privind serviciile incluse în pachet în coloana „Serviciu” și numărul de utilizări ale pachetului în coloana „Numărul de utilizări ale serviciului”. În coloanele de la rubrica „Comision”, prestatorii de servicii de plată menționează comisionul perceput pentru pachet în ansamblu și de câte ori a fost perceput acest comision pentru pachet pe parcursul perioadei relevante, astfel cum se prevede la articolul 11 alineatul (1). Rândul se elimină dacă pachetul de servicii se facturează separat de comisionul pentru servicii de cont generale.

(2) Comisioanele percepute pentru orice serviciu care depășește cantitatea acoperită de pachet se includ în tabelul care enumeră serviciile și comisioanele, astfel cum se prevede la articolele 1-11.

(3) Dacă numărul serviciilor incluse în pachet nu este limitat sau dacă nu s-au depășit cantitățile de servicii acoperite de pachet, prestatorii de servicii de plată elimină mențiunea care figurează la sfârșitul rândului, și anume „Serviciile care depășesc aceste cantități au fost facturate separat”.

Articolul 13

Prezentarea pachetelor de servicii legate de un cont de plăți și facturate separat de comisioanele de la subrubrica „Servicii de cont generale”

(1) Dacă prestatorul de servicii de plată oferă, împreună cu contul de plăți, un pachet de servicii legat de acesta, și pachetul respectiv este facturat separat de comisioanele incluse la subrubrica „Servicii de cont generale” și percepute pentru servicii de cont generale, conform tabelului care enumeră serviciile și comisioanele, prestatorii de servicii de plată includ următoarele informații în tabelul privind pachetul de servicii:

- (a) marca, dacă este cazul, sau conținutul pachetului, în coloana privind pachetul de servicii, eliminând parantezele pătrate;
- (b) comisionul perceput pentru pachet în ansamblu pe perioada aferentă situației comisioanelor în coloana „Comision”, aliniind datele la dreapta;
- (c) de câte ori a fost perceput comisionul pentru pachet pe parcursul perioadei relevante, în a treia coloană.

Eventualele comisioane suplimentare percepute pentru orice serviciu care depășește cantitatea acoperită de pachet se includ în tabelul privind serviciile și comisioanele, astfel cum se prevede la articolele 10 și 11.

- (2) În cazul în care pachetul este facturat periodic, periodicitatea se indică în coloana „Comision” și se aliniază la stânga, iar costul anual total se indică pe linia imediat următoare periodicității, cu caractere aldine, cu mențiunea „Cost anual total”.
- (3) În cazul în care în perioada relevantă se percep comisioane diferite pentru pachete diferite, informațiile enumerate la alineatul (1) se prezintă pentru fiecare pachet într-un tabel separat.
- (4) Prestatorii de servicii de plată elimină întregul tabel, inclusiv mențiunea „Detalii privind comisioanele incluse în pachetul de servicii”, dacă nu oferă un pachet de servicii împreună cu contul sau dacă pachetul de servicii pe care îl oferă împreună cu contul este facturat ca parte a comisionului pentru servicii de cont generale.
- (5) Atunci când numărul tuturor serviciilor incluse în pachet nu este limitat sau dacă nu s-au depășit cantitățile de servicii acoperite de pachetul de servicii, prestatorii de servicii de plată elimină mențiunea care figurează la sfârșitul tabelului, și anume „Serviciile care depășesc aceste cantități au fost facturate separat”.

Articolul 14

Detalii privind dobânzile plătite pentru cont

- (1) Prestatorii de servicii de plată indică în tabelul „Detalii privind dobânzile plătite pentru cont” dobânzile plătite de titularul contului de plăți în perioada care face obiectul situației comisioanelor, dacă este cazul.
- (2) Prestatorii de servicii de plată prezintă rata dobânzii în coloana „Rata dobânzii” și ca procent aplicat pe o bază anuală. Dacă rata dobânzii a variat pe perioada relevantă, prestatorii de servicii de plată indică, pe o linie separată, fiecare rată a dobânzii care s-a aplicat în cursul fiecărei perioade.
- (3) Prestatorii de servicii de plată indică în coloana „Dobândă” dobânzile plătite de titularul unui cont de plăți, în moneda contului și cu caractere aldine. Dacă rata dobânzii a variat pe perioada relevantă, prestatorii de servicii de plată indică dobânda plătită de titularul contului de plăți pentru fiecare perioadă relevantă în parte, iar fiecare perioadă este menționată pe o linie separată.
- (4) La rândul „Total dobânzi plătite”, prestatorii de servicii de plată indică, în caractere aldine, cuantumul total al dobânzilor plătite de către titularul contului de plăți în perioada relevantă.
- (5) În cazul în care titularul contului de plăți nu plătește dobândă deoarece nu se aplică o dobândă contului, iar dispozițiile naționale care transpun Directiva 2014/92/UE permit sau impun prezentarea acestei informații, prestatorii de servicii de plată menționează aceasta la rândul „Total dobânzi plătite” prin cuvintele „nu se aplică dobândă”, scrise cu minuscule și aliniate la dreapta.

Articolul 15

Detalii privind dobânzile încasate pentru cont

- (1) Prestatorii de servicii de plată indică în tabelul „Detalii privind dobânzile încasate pentru cont” dobânzile încasate de titularul contului de plăți în perioada care face obiectul situației comisioanelor, dacă este cazul.
- (2) Prestatorii de servicii de plată înlocuiesc „Denumirea contului” cu denumirea contului relevant, utilizând caractere aldine.
- (3) Prestatorii de servicii de plată prezintă rata dobânzii în coloana „Rata dobânzii” și ca procent aplicat pe o bază anuală. Dacă rata dobânzii a variat pe perioada relevantă, prestatorii de servicii de plată enumeră, pe o linie separată, fiecare rată a dobânzii care s-a aplicat în cursul fiecărei perioade.
- (4) Prestatorii de servicii de plată indică în coloana „Dobândă” dobânda încasată de titularul unui cont de plăți, în moneda contului și cu caractere aldine. Dacă rata dobânzii a variat pe perioada care face obiectul situației comisioanelor, prestatorii de servicii de plată indică dobânda încasată de titularul contului de plăți pentru fiecare perioadă relevantă în parte, iar fiecare perioadă este menționată pe o linie separată. În cazul în care se aplică dobândă, însă pentru perioada în cauză dobânda este egală cu zero, prestatorii de servicii de plată indică acest fapt menționând „0” în coloana „Dobândă”.
- (5) În cazul în care un anumit cont nu generează dobândă deoarece nu se aplică o dobândă contului, prestatorii de servicii de plată precizează aceasta în coloana „Dobândă” prin cuvintele „nu se aplică dobândă”, cu minuscule și aliniate la stânga.
- (6) Prestatorii de servicii de plată indică, cu caractere aldine, la rândul „Total dobânzi încasate” cuantumul total al dobânzilor încasate de titularul contului de plăți în perioada care face obiectul situației comisioanelor.

(7) În cazul în care un anumit cont nu generează dobândă deoarece nu se aplică o dobândă contului, iar dispozițiile naționale care transpun Directiva 2014/92/UE permit sau impun prezentarea acestei informații, prestatorii de servicii de plată menționează aceasta la rândul „Total dobânzi încasate” prin cuvintele „nu se aplică dobândă”, scrise cu minuscule și aliniate la stânga.

Articolul 16

Informații suplimentare

(1) În tabelul „Informații suplimentare”, prestatorii de servicii de plată prezintă orice informații suplimentare care nu intră în sfera articolelor 2-15 și care sunt direct legate de servicii, de comisioanele plătite, de dobânzile plătite sau încasate sau de rata dobânzii aplicată, astfel cum se prevede la articolul 5 alineatul (2) din Directiva 2014/92/UE, aferente perioadei care face obiectul situației comisioanelor. În acest tabel privind informațiile suplimentare se includ informațiile prevăzute de dispozițiile de drept intern.

(2) Când completează tabelul, prestatorii de servicii de plată respectă formatul de prezentare, astfel cum este stabilit în prezentul regulament, după caz.

(3) Prestatorii de servicii de plată elimină acest tabel dacă nu prezintă informații de tipul celor prevăzute la alineatul (1).

Articolul 17

Mărci

În cazul în care se utilizează o marcă, aceasta trebuie să urmeze imediat după numele serviciului, folosind fontul standard menționat la articolul 1 alineatul (3) litera (d), și să fie încadrată între paranteze pătrate.

Articolul 18

Utilizarea mijloacelor electronice

(1) Atunci când situația comisioanelor se pune la dispoziție prin mijloace electronice, prestatorii de servicii de plată pot modifica formularul standardizat, cu condiția să pună totodată la dispoziția consumatorului o copie a situației comisioanelor conformă cu formularul standardizat prevăzut în anexă, completată în conformitate cu articolele 2-17. Se pot aduce doar următoarele modificări:

- (a) prin derogare de la articolul 1 alineatul (3) litera (d), se poate mări dimensiunea fonturilor, cu condiția să se mențină proporția dimensiunilor, astfel cum se prevede la articolul 1 alineatul (3);
- (b) atunci când dimensiunile instrumentelor electronice sunt de așa natură încât utilizarea mai multor tabele și coloane îngreunează citirea situației comisioanelor, se poate utiliza o singură coloană sau un tabel unic, cu condiția să se mențină ordinea informațiilor, rubricilor și subrubricilor;
- (c) se pot utiliza instrumente electronice, cum ar fi ferestrele suprapuse și ferestrele *pop-up*, cu condiția ca titlul situației comisioanelor, simbolul comun, rubricile și subrubricile să fie afișate în mod vizibil și să se mențină ordinea în care sunt prezentate informațiile.

(2) Utilizarea instrumentelor electronice menționate la alineatul (1) litera (c) nu trebuie să fie intruzivă și să poată distra atenția consumatorului de la informațiile prezentate în situația comisioanelor. Informațiile prezentate prin ferestre suprapuse și ferestre *pop-up* se limitează la informațiile menționate în prezentul regulament.

Articolul 19

Intrarea în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 28 septembrie 2017.

Pentru Comisie
Președintele
Jean-Claude JUNCKER

ANEXĂ

Situția comisioanelor - Formular standardizat



Situția comisioanelor



[Denumirea furnizorului contului]

[Datele de contact ale furnizorului contului]

[Numele clientului]

[Date de contact]

Cont	
Identificarea contului	
Perioada	De la la
Data	

- Acest document vă oferă o imagine generală asupra tuturor comisioanelor pentru serviciile legate de contul dumneavoastră de plăți în perioada indicată mai sus.
- De asemenea, vă prezintă eventualele dobânzi pe care le-ați plătit sau pe care le-ați încasat în această perioadă.
- Informațiile legate de operațiunile individuale și de soldul contului sunt incluse în extrasele de cont.

Sinteza comisioanelor și dobânzilor

Total comisioane plătite (total comisioane pentru pachetul de servicii și total comisioane plătite) [•]

Total dobânzi plătite [•]

Total dobânzi încasate [•]

Indicator cuprinzător al costurilor [•]

Situafie detaliată a comisioanelor plătite pentru cont

Serviciu		Comision		
Serviciu	Numărul de utilizări ale serviciului	Comision unitar	Numărul de facturări ale comisionului	Total
Servicii de cont generale				
[•] Include un pachet de servicii care constă în: Serviciile care depășesc aceste cantități au fost facturate separat				[•]
Plăți (cu excepția cardurilor)				
				[•]
Carduri și numerar				
				[•]
Descoperit de cont și servicii conexe				
				[•]
Alte servicii				
				[•]
Total comisioane plătite				[•]

Detalii privind comisioanele incluse în pachetul de servicii

Pachet de servicii	Comision	Numărul de facturări ale comisionului
„Pachet de servicii” [marca, dacă este cazul] Include:	[•]	[•]
Serviciile care depășesc aceste cantități au fost facturate separat.		

Detalii privind dobânzile plătite din cont

	Rata dobânzii	Dobândă
		[•]
Total dobânzi plătite		[•]

Detalii privind dobânzile încasate pentru cont

	Rata dobânzii	Dobândă
„Denumirea contului”		[●]
Total dobânzi încasate		[●]

Informații suplimentare

[●]

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) 2018/34 AL COMISIEI**din 28 septembrie 2017****de stabilire a standardelor tehnice de punere în aplicare privind formatul de prezentare standardizat al documentului de informare cu privire la comisioane și simbolul comun al acestuia, în conformitate cu Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului****(Text cu relevanță pentru SEE)**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 2014 privind comparabilitatea comisiunilor aferente conturilor de plăți, schimbarea conturilor de plăți și accesul la conturile de plăți cu servicii de bază ⁽¹⁾, în special articolul 4 alineatul (6) al treilea paragraf,

întrucât:

- (1) Directiva 2014/92/UE prevede că statele membre au obligația de a se asigura că prestatorii de servicii de plată pun la dispoziția consumatorului un document de informare cu privire la comisioane, pe suport tipărit sau pe un alt suport durabil, conținând termenii standardizați din lista finală a celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți, precum și, în cazul în care un astfel de serviciu este oferit de un prestator de servicii de plată, comisioanele aferente fiecărui serviciu. Listele finale vor fi publicate de statele membre și vor folosi terminologia standardizată la nivelul Uniunii stabilită în Regulamentul delegat (UE) 2018/32 al Comisiei ⁽²⁾.
- (2) Pentru a se asigura că documentul de informare cu privire la comisioane contribuie la atingerea obiectivelor prevăzute de Directiva 2014/92/UE și că, în același timp, acesta pune la dispoziția consumatorului toate informațiile relevante într-un mod care consolidează posibilitățile de comparare și transparența, ar trebui ca prestatorii de servicii de plată să folosească un formular standardizat pentru documentul de informare cu privire la comisioane, precum și să dispună de instrucțiuni clare cu privire la modul de completare a documentului de informare cu privire la comisioane.
- (3) Dat fiind că documentul de informare cu privire la comisioane are scopul de informare a consumatorilor înainte ca aceștia să încheie un contract pentru un cont de plăți, prestatorul de servicii de plată ar trebui să utilizeze formularul standardizat pentru elaborarea unui document de informare cu privire la comisioane în cazul fiecăruia dintre conturile de plăți pe care le oferă consumatorilor, astfel încât consumatorii să poată să compare ofertele privind conturile de plăți.
- (4) Pentru a permite consumatorilor să aleagă oferta de cont care răspunde cel mai bine nevoilor lor, asigurând, în același timp, un nivel ridicat de standardizare, ar trebui să existe posibilitatea de a prezenta o combinație adecvată de pachete și, prin urmare, prestatorul de servicii de plată ar trebui să poată să elaboreze mai multe documente de informare cu privire la comisioane pentru contul de plăți respectiv, cu condiția ca în fiecare document să se includă cel puțin un pachet.
- (5) Pentru a permite consumatorului să înțeleagă cu ușurință conținutul diferitelor tipuri de pachete și comisioanele aferente, în documentul de informare cu privire la comisioane pachetele ar trebui să fie identificate separat.
- (6) Dacă serviciile care depășesc cantitatea acoperită de un pachet nu sunt incluse în lista națională finală a celor mai reprezentative servicii și, prin urmare, nu sunt prezentate în documentul de informare cu privire la comisioane, serviciile respective ar trebui incluse într-un tabel distinct și nu ar trebui combinate cu informațiile legate de conținutul pachetelor, astfel încât consumatorii să aibă o imagine de ansamblu clară asupra pachetului.
- (7) Întrucât conținutul fiecărui document de informare cu privire la comisioane care se pune la dispoziția consumatorilor depinde de oferta de servicii a fiecărui prestator de servicii de plată și de lista finală a fiecărui stat membru a celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți, pentru a putea compara conturile de plăți oferite pe piața unică, formularul standardizat pentru documentul de informare cu privire la comisioane ar trebui să cuprindă anumite rubrici care să grupeze diferitele servicii.
- (8) Formularul standardizat pentru documentul de informare cu privire la comisioane ar trebui să cuprindă un tabel separat care să fie folosit de prestatorii de servicii de plată care au, de asemenea, obligația de a prezenta un indicator cuprinzător al costurilor.

⁽¹⁾ JO L 257, 28.8.2014, p. 214.

⁽²⁾ Regulamentul delegat (UE) 2018/32 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de completare a Directivei 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește standardele tehnice de reglementare referitoare la terminologia standardizată a Uniunii aplicabilă celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți (a se vedea pagina 3 din prezentul Jurnal Oficial).

- (9) Prezentul regulament se bazează pe proiectele de standarde tehnice de punere în aplicare prezentate Comisiei Europene de către autoritatea europeană de supraveghere (Autoritatea Bancară Europeană – „ABE”).
- (10) ABE a efectuat consultări publice deschise cu privire la proiectele de standarde tehnice de punere în aplicare pe care se bazează prezentul regulament, a analizat costurile și beneficiile potențiale aferente și a solicitat avizul Grupului părților interesate din domeniul bancar, instituit în conformitate cu articolul 37 din Regulamentul (UE) nr. 1093/2010 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽¹⁾,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Formularul standardizat pentru documentul de informare cu privire la comisioane și simbolul comun al acestuia

- (1) Prestatorii de servicii de plată utilizează formularul standardizat prevăzut în anexă și îl completează în conformitate cu articolele 2-13.
- (2) Atunci când completează formularul standardizat pentru documentul de informare cu privire la comisioane, prestatorii de servicii de plată nu modifică acest formular în alte moduri decât cele prevăzute în prezentul regulament. Mai concret, prestatorii de servicii de plată trebuie să respecte ordinea în care sunt prezentate informațiile, rubricile și subrubricile prevăzute în formularul standardizat. Documentul de informare cu privire la comisioane:
- (a) este în format A4 portret;
 - (b) conține titlul „Document de informare cu privire la comisioane” în partea de sus a primei pagini, iar titlul este centrat și poziționat între logoul prestatorului de servicii de plată din partea stângă sus a documentului și simbolul comun din partea dreaptă sus a documentului;
 - (c) conține simbolul comun, a cărui dimensiune este de 2,5 cm × 2,5 cm și care este reprezentat așa cum se arată în formularul standardizat din anexă;
 - (d) folosește fontul Arial sau un alt tip de font similar Arial, iar dimensiunea caracterelor este de 11, mai puțin în cazul titlului „Document de informare cu privire la comisioane”, unde dimensiunea caracterelor este de 16 și caracterele sunt aldine; rubricile au dimensiunea fontului de 14 și caractere aldine, iar subrubricile au dimensiunea fontului de 12 și caractere aldine, cu excepția cazului în care legislația națională prevede un font mai mare sau un font de tip Braille pentru persoanele cu deficiențe de vedere sau atunci când consumatorul și prestatorul de servicii de plată convin în acest sens;
 - (e) se întocmește în alb-negru, cu excepția logoului prestatorului de servicii de plată și a simbolului comun, care pot fi reprezentate în culori, în conformitate cu articolul 2;
 - (f) conține rubrici în gri semiînchis care folosesc culoarea cu numărul de referință 166/166/166 din modelul de culori RGB și subrubrici de culoare gri deschis care folosesc culoarea cu numărul de referință 191/191/191 din modelul de culori RGB;
 - (g) are paginile numerotate.
- (3) Prestatorul de servicii de plată prezintă un document de informare cu privire la comisioane distinct pentru fiecare din conturile de plăți pe care le oferă consumatorilor.
- (4) În pofida dispozițiilor capitolului IV din Directiva 2014/92/UE privind un cont de plăți cu servicii de bază, atunci când un prestator de servicii de plată oferă consumatorilor un singur cont de plăți care poate fi combinat cu diferite pachete de servicii menționate la articolul 4 alineatul (3) din Directiva 2014/92/UE, prestatorul de servicii de plată poate elabora mai multe documente de informare cu privire la comisioane în legătură cu contul respectiv, cu condiția ca fiecare document de informare cu privire la comisioane să conțină cel puțin un pachet.

Articolul 2

Simbolul comun și logoul prestatorului de servicii de plată

- (1) În cazul în care simbolul comun este prezentat în culori, se folosește culoarea cu numărul de referință 0/51/153 (în hexazecimal: 003399) din modelul de culori RGB pentru fundal și culoarea 255/204/0 (în hexazecimal: FFCC00) din modelul de culori RGB pentru simbol.

⁽¹⁾ Regulamentul (UE) nr. 1093/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 noiembrie 2010 de instituire a Autorității europene de supraveghere (Autoritatea bancară europeană), de modificare a Deciziei nr. 716/2009/CE și de abrogare a Deciziei 2009/78/CE a Comisiei (JO L 331, 15.12.2010, p. 12).

(2) Logoul prestatorului de servicii de plată trebuie să aibă o dimensiune echivalentă cu dimensiunea simbolului comun.

(3) Logoul poate fi prezentat în culori doar atunci când și simbolul comun este prezentat în culori. Simbol comun trebuie să fie lizibil atunci când este tipărit în alb-negru.

Articolul 3

Denumirea furnizorului contului

Se indică denumirea prestatorului de servicii de plată care furnizează contul, cu caractere aldine, aliniate la stânga.

Articolul 4

Denumirea contului

Se indică denumirea contului, cu caractere aldine, aliniate la stânga, după denumirea furnizorului contului.

Articolul 5

Data

Se indică data la care prestatorul de servicii de plată a actualizat ultima dată documentul de informare cu privire la comisioane, folosind fontul prevăzut la articolul 1 alineatul (2) litera (d). Informațiile sunt aliniate la stânga și figurează sub denumirea contului.

Articolul 6

Text introductiv

(1) Textul introductiv din formularul standardizat se reia în documentul de informare cu privire la comisioane, folosind o interlinie de 1,15 și un spațiu de 0 puncte înaintea textului și 10 puncte după text.

(2) Prestatorii de servicii de plată înlocuiesc parantezele pătrate cu titlurile documentelor precontractuale și contractuale relevante.

Articolul 7

Tabelul „Servicii și comisioane”

(1) Prestatorii de servicii de plată indică în tabelul privind serviciile și comisioanele serviciile care sunt incluse în lista națională finală a celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți menționată la articolul 3 alineatul (5) din Directiva 2014/92/UE, dacă prestatorul de servicii de plată oferă astfel de servicii, precum și comisioanele aferente serviciilor, după cum urmează:

- (a) serviciile se menționează în coloana „Serviciu”, cu caractere aldine, și se aliniază la stânga;
 - (b) fiecare serviciu se menționează doar o singură dată la subrubrica din tabel corespunzătoare, de exemplu furnizarea unui cont sau administrarea unui cont se menționează la subrubrica „Servicii de cont generale”;
 - (c) comisioanele aferente serviciilor se menționează în coloana „Comision” și se aliniază la dreapta;
 - (d) în cazul în care comisionul se facturează periodic și nu în funcție de utilizare, periodicitatea se indică în coloana „Comision”, se aliniază la stânga și este urmată de comisionul corespunzător perioadei respective, aliniat la dreapta; comisionul anual total se menționează la linia imediat următoare periodicității, cu caractere aldine, aliniate la stânga și folosind cuvintele „Comision anual total”, iar comisionul corespunzător se aliniază la dreapta;
 - (e) distanța între rânduri este de un rând, cu 0 puncte înainte și după fiecare serviciu și comision.
- (2) În cazul în care niciunul dintre serviciile pe care le oferă un prestator de servicii de plată, care ar corespunde unei subrubrici, nu sunt incluse în lista națională finală a celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți, întregul rând referitor la acea subrubrică se elimină, inclusiv titlul subrubricii.

(3) În cazul în care prestatorii de servicii de plată nu oferă unul sau mai multe servicii din lista națională finală a celor mai reprezentative servicii menționată la articolul 3 alineatul (5) din Directiva 2014/92/UE sau în cazul în care serviciul nu este pus la dispoziție împreună cu contul, se folosește sintagma „Serviciul nu este disponibil”.

(4) Atunci când se percep comisioane separate în unul sau mai multe dintre următoarele moduri, în coloana „Comision” aferentă serviciului respectiv, prestatorii de servicii de plată indică pentru serviciul respectiv, pe o linie separată, o descriere a fiecărei situații, a fiecărui canal sau a fiecărei condiții de percepere a comisionului („tipuri de comisioane”):

- (a) pentru diferitele situații de percepere a comisionului pentru furnizarea aceluiași serviciu, ca de exemplu comisionul inițial de constituire și comisioanele ulterioare de execuție pentru același serviciu;
- (b) pentru diferitele canale prin care se solicită, utilizează sau furnizează același serviciu, ca de exemplu prin telefon, într-o filială sau online;
- (c) în funcție de îndeplinirea unei condiții specifice pentru același serviciu, ca de exemplu respectarea unui prag minim sau maxim pentru transferurile de credit sau retragerile de numerar.

Descrierea se aliniază la stânga, iar comisionul la dreapta.

(5) În cazul în care se percep comisioane atunci când se combină mai multe tipuri de comisioane, cum ar fi comisioanele care diferă în funcție de canal și care sunt diferențiate și mai mult în funcție de atingerea unui anumit plafon, prestatorii de servicii de plată, pe lângă aplicarea alineatului (4), prezintă descrierea fiecărui tip de comision suplimentar, aliniată la dreapta.

Articolul 8

Prezentarea pachetelor de servicii facturate ca parte a comisioanelor de la subrubrica „Servicii de cont generale”

(1) În cazul în care un pachet de servicii legat de un cont de plăți este facturat ca parte a comisioanelor de la subrubrica „Servicii de cont generale”, toate serviciile incluse în pachet, indiferent dacă sunt sau nu incluse în lista națională finală a celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți menționată la articolul 3 alineatul (5) din Directiva 2014/92/UE, se includ în secțiunea din tabel privind serviciile de cont generale, pe rândul privind pachetele de servicii.

(2) Prestatorii de servicii de plată includ informațiile privind comisioanele suplimentare pentru orice serviciu care depășește cantitatea acoperită de pachetul de servicii, astfel cum se prevede la articolul 10.

(3) Atunci când numărul tuturor serviciilor acoperite de pachetul de servicii nu este limitat, prestatorii de servicii de plată elimină mențiunea care figurează la sfârșitul rândului, și anume „Serviciile care depășesc aceste cantități vor fi facturate separat”.

(4) Întregul rând privind pachetele de servicii se elimină atunci când pachetul de servicii nu se oferă împreună cu cont și atunci când pachetul de servicii este facturat separat de comisioanele pentru servicii de cont generale.

Articolul 9

Prezentarea pachetelor de servicii facturate separat de comisioanele de la subrubrica „Servicii de cont generale”

(1) Dacă prestatorii de servicii de plată oferă, împreună cu contul de plăți, un pachet de servicii legat de acest cont, iar pachetul este facturat separat de comisioanele incluse la subrubrica „Servicii de cont generale”, conform tabelului privind serviciile și comisioanele, prestatorii de servicii de plată includ următoarele informații în tabelul privind pachetul de servicii:

- (a) o listă a tuturor serviciilor incluse în pachet, indiferent dacă acestea sunt sau nu incluse în lista națională finală a celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți menționată la articolul 3 alineatul (5) din Directiva 2014/92/UE;
- (b) cantitatea fiecărui serviciu inclusă în comisionul pentru pachet, constând fie într-un număr, fie în mențiunea că numărul serviciilor nu este limitat;
- (c) comisionul pentru pachet, în coloana „Comision”, aliniat la dreapta.

(2) În cazul în care pachetul este facturat periodic, periodicitatea se indică în coloana „Comision” și se aliniază la stânga, iar comisionul anual total se indică pe linia imediat următoare periodicității, cu caractere aldine, cu mențiunea „Cost anual total”.

(3) Prestatorii de servicii de plată includ informațiile privind comisioanele suplimentare pentru orice serviciu care depășește cantitatea acoperită de pachetul de servicii, astfel cum se prevede la articolul 10.

(4) Atunci când numărul tuturor serviciilor din pachet nu este limitat, prestatorii de servicii de plată elimină mențiunea care figurează la sfârșitul tabelului, și anume „Serviciile care depășesc aceste cantități vor fi facturate separat”.

(5) În cazul în care în documentul de informare cu privire la comisioane se includ mai multe pachete care intră sub incidența alineatului (1), prestatorii de servicii de plată prezintă informațiile prevăzute la acest articol pentru fiecare pachet într-un tabel separat, indicând marca pachetului de servicii, dacă este cazul.

(6) Prestatorii de servicii de plată elimină întregul tabel dacă nu oferă pachetul de servicii împreună cu contul sau dacă pachetul de servicii pe care îl oferă este facturat ca parte a comisionului pentru servicii de cont generale.

Articolul 10

Tabelul privind comisioanele suplimentare pentru serviciile care depășesc cantitatea acoperită de pachetele de servicii legate de un cont de plăți

(1) Prestatorii de servicii de plată includ în acest tabel informații privind comisioanele suplimentare pentru orice serviciu care depășește cantitatea acoperită de un pachet menționat la articolele 8 și 9, atunci când informațiile respective nu sunt incluse în tabelul privind serviciile și comisioanele sau atunci când comisionul aferent serviciului diferă de cel care este indicat în tabel.

(2) Atunci când prestatorii de servicii de plată oferă mai multe pachete, iar comisioanele suplimentare menționate la alineatul (1) diferă în funcție de pachet, prestatorii de servicii de plată indică separat diferitele comisioane percepute pentru fiecare pachet și utilizează marca pachetului, dacă este cazul.

(3) Când completează acest tabel, prestatorii de servicii de plată respectă modul de prezentare și structura stabilită de prezentul regulament, după caz.

(4) Atunci când un document de informare cu privire la comisioane nu include nicio informație cu privire la pachetele de servicii, prestatorii de servicii de plată elimină tabelul menționat la alineatul (1).

Articolul 11

Indicatorul cuprinzător al costurilor

(1) Prestatorii de servicii de plată prezintă indicatorul cuprinzător al costurilor, în care centralizează costul anual total al contului de plăți într-un tabel separat, atunci când dispozițiile naționale prevăd aceasta.

(2) Prestatorii de servicii de plată elimină tabelul privind indicatorul cuprinzător al costurilor dacă dispozițiile naționale nu impun prestatorilor de servicii de plată obligația de a prezenta acest indicator.

Articolul 12

Mărci

În cazul în care se utilizează o marcă, aceasta trebuie să urmeze imediat după numele serviciului, folosind fontul prevăzut la articolul 1 alineatul (2) litera (d), și să fie încadrată între paranteze pătrate.

Articolul 13

Utilizarea mijloacelor electronice

(1) Atunci când documentul de informare cu privire la comisioane se pune la dispoziție prin mijloace electronice, prestatorii de servicii de plată pot modifica formularul standardizat, cu condiția să pună totodată la dispoziția consumatorului un exemplar al documentului de informare cu privire la comisioane conform cu formularul standardizat prevăzut în anexă și completat în conformitate cu articolele 2-12. Se pot aduce doar următoarele modificări:

(a) prin derogare de la articolul 1 alineatul (2) litera (d), se poate mări dimensiunea fonturilor, cu condiția să se mențină proporția dimensiunilor, astfel cum se prevede la articolul 1 alineatul (2);

(b) atunci când dimensiunile instrumentelor electronice sunt de așa natură încât utilizarea mai multor tabele și coloane îngreunează citirea documentului de informare cu privire la comisioane, se poate utiliza o singură coloană sau un tabel unic, cu condiția să se mențină ordinea informațiilor, rubricilor și subrubricilor;

(c) se pot utiliza instrumente electronice, cum ar fi ferestrele suprapuse și ferestrele *pop-up*, cu condiția ca titlul documentului de informare cu privire la comisioane, simbolul comun, textul introductiv, rubricile și subrubricile să fie afișate în mod vizibil și să se mențină ordinea în care sunt prezentate informațiile.

(2) Utilizarea instrumentelor electronice menționate la alineatul (1) litera (c) nu trebuie să fie intruzivă și să poată distra atenția consumatorului de la informațiile prezentate în documentul de informare cu privire la comisioane. Informațiile prezentate prin ferestre suprapuse și ferestre *pop-up* se limitează la informațiile menționate în prezentul regulament.

Articolul 14

Intrarea în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

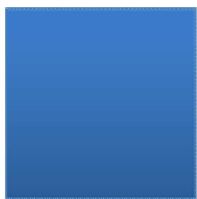
Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 28 septembrie 2017.

Pentru Comisie
Președintele
Jean-Claude JUNCKER

ANEXĂ

Formular standardizat al documentului de informare cu privire la comisioane



Document de informare cu privire la comisioane



Denumirea furnizorului contului:

Denumirea contului:

Data:

- Acest document vă prezintă informații despre comisioanele care se percep pentru utilizarea principalelor servicii legate de contul de plăți. Documentul vă va ajuta să comparați aceste comisioane cu cele percepute pentru alte conturi.
- Se pot percepe, de asemenea, comisioane pentru utilizarea serviciilor legate de cont, care nu sunt incluse în acest document. Informațiile complete pot fi regăsite în [se indică titlurile documentelor precontractuale și contractuale relevante].
- Un glosar al termenilor utilizați în acest document este disponibil în mod gratuit.

Serviciu	Comision
Servicii de cont generale	
[serviciul principal] [marca] Include un pachet de servicii care constă în: Serviciile care depășesc aceste cantități vor fi facturate separat.	[•]
Plăți (cu excepția cardurilor)	
	[•]
Carduri și numerar	
	[•]
Descoperit de cont și servicii conexe	
	[•]
Alte servicii	
	[•]

Pachet de servicii	Comision
[marca]	[•] [•]
Serviciile care depășesc aceste cantități vor fi facturate separat.	

Informații privind serviciile suplimentare

Informații privind comisioanele pentru serviciile care depășesc cantitatea de servicii acoperită de pachetul de servicii (altele decât comisioanele menționate mai sus)

Serviciu	Comision
[marca]	[•]

Indicator cuprinzător al costurilor

[•]

REGULAMENTUL (UE) 2018/35 AL COMISIEI**din 10 ianuarie 2018****de modificare a anexei XVII la Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 al Parlamentului European și al Consiliului privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice (REACH), în ceea ce privește substanțele octametilciclotetrasiloxan (D4) și decametilciclopentasiloxan (D5)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2006 privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice (REACH), de înființare a Agenției Europene pentru Produse Chimice, de modificare a Directivei 1999/45/CE și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 793/93 al Consiliului și a Regulamentului (CE) nr. 1488/94 al Comisiei, precum și a Directivei 76/769/CEE a Consiliului și a Directivelor 91/155/CEE, 93/67/CEE, 93/105/CE și 2000/21/CE ale Comisiei ⁽¹⁾, în special articolul 68 alineatul (1),

întrucât:

- (1) La 17 aprilie 2015, Regatul Unit a depus la Agenția Europeană pentru Produse Chimice (denumită în continuare „agenția”) un dosar, în conformitate cu articolul 69 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 [denumit în continuare „dosarul întocmit în temeiul anexei XV ⁽²⁾”], în care se propune restricționarea substanțelor octametilciclotetrasiloxan (D4) și decametilciclopentasiloxan (D5) în produsele cosmetice care se înlătură prin clătire în condiții de utilizare normală. Dosarul demonstrează necesitatea unei acțiuni la nivelul Uniunii pentru a aborda riscurile pentru mediu pe care le comportă utilizarea D4 și a D5 în momentul deversării în apele uzate.
- (2) La 22 aprilie 2015, Comitetul statelor membre, menționat la articolul 76 alineatul (1) litera (e) din Regulamentul (CE) nr. 1907/2006, la cererea directorului executiv al agenției, în conformitate cu articolul 77 alineatul (3) litera (c) din regulamentul respectiv, a adoptat un aviz în care se menționează că atât D4, cât și D5 îndeplinesc criteriile prevăzute în anexa XIII la regulamentul respectiv pentru identificarea ca substanțe foarte persistente (vP) și foarte bioacumulative (vB).
- (3) La 10 martie 2016, Comitetul pentru evaluarea riscurilor (denumit în continuare „CER”) a adoptat un aviz, concluzionând că D4 îndeplinește criteriile din anexa XIII la Regulamentul (CE) nr. 1907/2006, pentru identificarea ca substanță persistentă, bioacumulativă și toxică („PBT”), precum și ca substanță vPvB, și că D5 îndeplinește criteriile de identificare ca substanță vPvB. CER a confirmat că proprietățile periculoase ale D4 și D5 dau naștere la preocupări specifice pentru mediu atunci când sunt prezente în produse cosmetice care sunt utilizate sau eliminate cu apă. Autoritatea a concluzionat, de asemenea, că restricționarea propusă este o măsură direcționată și adecvată la nivelul Uniunii, pentru a reduce la minimum emisiile cauzate de produsele care necesită clătire.
- (4) La 9 iunie 2016, Comitetul pentru analiză socioeconomică (denumit în continuare „CASE”) a adoptat avizul său, indicând faptul că restricția propusă este cea mai adecvată măsură la nivelul Uniunii pentru a reduce cantitatea de D4 și D5 din apele reziduale din punct de vedere al beneficiilor și costurilor sale socioeconomice.
- (5) În conformitate cu perioada minimă de amânare propusă în dosarul întocmit în temeiul anexei XV, CASE a recomandat amânarea cu 24 de luni a aplicării restricției, pentru a permite părților interesate să ia măsurile necesare pentru a se conforma.
- (6) Forumul pentru schimbul de informații privind aplicarea legii din cadrul agenției, menționat la articolul 76 alineatul (1) litera (f) din Regulamentul (CE) nr. 1907/2006, a fost consultat în cursul procesului de restricționare, iar recomandările sale au fost luate în considerare.
- (7) La 10 august 2016, agenția a prezentat Comisiei avizele CER și CASE ⁽³⁾.

⁽¹⁾ JO L 396, 30.12.2006, p. 1.⁽²⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>⁽³⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) Din prezența D4 și D5 în anumite produse cosmetice care se înlătură prin clătire cu apă după aplicarea lor decurge un risc pentru mediu, din cauza proprietăților periculoase de PBT și de substanță vPvB, în cazul D4, și din cauza proprietăților periculoase de substanță vPvB, în cazul D5. Comisia consideră că aceste riscuri ar trebui abordate la scara Uniunii. Limita de concentrație de 0,1 % stabilită prin această restricție garantează în mod eficace că utilizarea intenționată a D4 și D5 va înceta, întrucât aceste substanțe trebuie să fie prezente în produsele cosmetice care necesită clătire în concentrații mult mai mari pentru a-și îndeplini funcția pentru care au fost proiectate.
- (9) Restricția propusă se referă la produse cosmetice, astfel cum sunt definite la articolul 2 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1223/2009 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽¹⁾. În produsele cosmetice care sunt destinate să rămână în contact prelungit cu pielea, părul sau membranele mucoase, D4 și D5 se evaporă în timp după aplicare și orice reziduu este clătit în cursul spălării normale. „Dosarul întocmit în temeiul anexei XV” nu acoperă produsele respective, având în vedere că acestea nu reprezintă o sursă majoră de riscuri pentru mediu în ceea ce privește D4 și D5 și, în consecință, riscul pe care acestea îl pot prezenta pentru mediu nu a fost încă evaluat de către CER. Prin urmare, restricția ar trebui să se aplice numai produselor cosmetice care necesită clătire care, în condiții normale de utilizare, sunt eliminate cu apă la scurt timp după aplicare, deoarece, în aceste circumstanțe, D4 și D5 sunt emise în mediul acvatic înainte de evaporare.
- (10) Părților interesate ar trebui să li se acorde suficient timp pentru a lua măsurile necesare pentru a respecta restricția propusă. Prin urmare, noua restricție ar trebui să se aplice doar de la o dată ulterioară.
- (11) Prin urmare, Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 ar trebui modificat în consecință.
- (12) Măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul comitetului instituit în temeiul articolului 133 din Regulamentul (CE) nr. 1907/2006,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Anexa XVII la Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 se modifică în conformitate cu anexa la prezentul regulament.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 10 ianuarie 2018.

Pentru Comisie
Președintele
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Regulamentul (CE) nr. 1223/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 30 noiembrie 2009 privind produsele cosmetice (JO L 342, 22.12.2009, p. 59).

ANEXĂ

În anexa XVII la Regulamentul (CE) nr. 1907/2006, se adaugă următoarea nouă rubrică:

„70. octametilciclotetrasiloxan (D4) Nr. CAS 556-67-2 Nr. CE 209-136-7 Decametilciclopentasiloxan (D5) Nr. CAS 541-02-6 Nr. CE 208-764-9	<ol style="list-style-type: none">1. Se interzice introducerea pe piață în produse cosmetice care necesită clătire într-o concentrație egală cu sau mai mare de 0,1 % din greutate pentru fiecare substanță, după 31 ianuarie 2020.2. În sensul prezentului articol, «produse cosmetice care necesită clătire» înseamnă produse cosmetice astfel cum sunt definite la articolul 2 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1223/2009 care, în condiții normale de utilizare, sunt clătite cu apă după utilizare.»
---	--

DECIZII

DECIZIA DE PUNERE ÎN APLICARE (PESC) 2018/36 A CONSILIULUI

din 10 ianuarie 2018

privind punerea în aplicare a Deciziei 2012/285/PESC privind măsuri restrictive împotriva anumitor persoane, entități și organisme care amenință pacea, securitatea sau stabilitatea în Republica Guineea-Bissau

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul 31 alineatul (2),

având în vedere Decizia 2012/285/PESC a Consiliului din 31 mai 2012 privind măsuri restrictive împotriva anumitor persoane, entități și organisme care amenință pacea, securitatea sau stabilitatea în Republica Guineea-Bissau și de abrogare a Deciziei 2012/237/PESC ⁽¹⁾, în special articolul 3 alineatele (1) și (2),

având în vedere propunerea Înaltului Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate,

întrucât:

- (1) La 31 mai 2012, Consiliul a adoptat Decizia 2012/285/PESC.
- (2) La 20 decembrie 2017, Comitetul Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, instituit în temeiul Rezoluției 2048 (2012) a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, a eliminat o persoană de pe lista persoanelor cărora li se aplică măsuri restrictive.
- (3) Prin urmare, anexa I la Decizia 2012/285/PESC ar trebui să fie modificată în mod corespunzător, iar persoana respectivă ar trebui să fie eliminată și din anexa III la Decizia 2012/285/PESC,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Anexele I și III la Decizia 2012/285/PESC se modifică astfel cum se prevede în anexa la prezenta decizie.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, 10 ianuarie 2018.

Pentru Consiliu

Președintele

E. KRALEVA

⁽¹⁾ JO L 142, 1.6.2012, p. 36.

ANEXĂ

1. În anexa I la Decizia 2012/285/PESC, rubrica referitoare la persoana de mai jos se elimină:
 6. Sanha CLUSSÉ
 2. În anexa III la Decizia 2012/285/PESC, rubrica referitoare la persoana de mai jos se elimină:
 11. Sanha CLUSSÉ
-

ISSN 1977-0782 (ediție electronică)
ISSN 1830-3625 (ediție tipărită)



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

RO